

# LITERATURE (SPANISH)

---

Paper 0488/01

Paper 1 Set Texts - Open Books

## Mensajes claves

El principal objetivo de este examen es animar a los estudiantes a desarrollar una valoración crítica sobre una variedad de textos literarios y expresar su opinión personal acerca de lo que han leído. Se valora un conocimiento detallado del texto para, aprovechando la evidencia de cada obra, fundamentar las respuestas personales. En la sección de prosa, se valoran las respuestas que evalúan más que las que describen. En las preguntas con estrella se busca una comprensión de la estructura del pasaje entero junto a una evaluación del lenguaje y estilo del autor. En la sección de teatro, se anima al candidato a imaginar cómo la obra se representará en el escenario, teniendo en cuenta tanto lo que ve el público como lo que dicen los protagonistas. A la hora de responder a la poesía, se valora más un enfoque sobre las palabras del poema que una apreciación de la variedad de técnicas literarias utilizadas por el poeta. En todas las preguntas, se requiere una respuesta personal que sea relevante a la pregunta elegida.

## Comentarios generales

La popularidad de La Plaza del Diamante ha continuado este año junto con La Casa de los Espíritus y Tres Sombreros de Copa, siendo las preguntas con estrella la elección más común de los candidatos.

Se recomienda recordar a los estudiantes que, aun no habiendo límite de palabras, el tiempo permitido debería ser repartido igualmente entre las tres preguntas para así evitar una tercera respuesta corta y carente en detalle. También conviene recordar que en ningún caso se pide una simple narración o resumen de los eventos del texto o, en el caso de las preguntas con estrella, de lo que pasa en el pasaje. Se valora la habilidad del candidato en aplicar su conocimiento sobre la novela para verificar o apoyar con referencias, cualquier comentario u observación que haga en su respuesta.

Aprovechamos la oportunidad para recordar a los centros que sólo hay que contestar tres preguntas incluyendo, como mínimo, una pregunta con estrella, y también señalar que hay que elegir textos de, por lo menos, dos secciones diferentes entre prosa, poesía y drama. No se permite contestar dos preguntas sobre el mismo texto.

Se ha observado una elevada calidad de la enseñanza en los centros, dotando a los candidatos de una buena base de conocimiento sobre las obras. Se ha percibido también que muchos candidatos han desarrollado una elegancia en su expresión, valiéndose de un amplio vocabulario y una notable sensibilidad al comentar los textos. Cada vez menos candidatos inician sus respuestas con introducciones que resumen la vida y obra del autor. Han estructurado sus respuestas de forma lógica, evitando expresiones del estilo: "como ya he mencionado", que implican repetición de lo anteriormente comentado.

En las preguntas con estrella, es recomendable que los candidatos comenten el pasaje completo, empezando desde el principio. En ocasiones algunos han comenzado desde la mitad del fragmento, o han escrito respuestas muy cortas careciendo así de detalles importantes.

## **Comentarios sobre las preguntas**

### **PROSA**

#### **Allende, *La Casa de los Espíritus***

##### **Pregunta 1\***

La grotesca imagen de los ratones comiendo los pies de una difunta Férula ataviada de reina ha sido comentado por gran parte de la candidatura. Se han fijado también en las pésimas condiciones en que vivía Férula los últimos años de su vida y han considerado en detalle la forma en que la autora crea un ambiente tenebroso. Los candidatos se han sentido conmovidos tanto por la pobreza y la soledad en que Férula vivía sus últimos días como por las acciones y palabras de Clara mientras prepara el cuerpo para el entierro. Al notar los detalles en el extracto sobre estos dos aspectos, han cumplido con los requisitos de la pregunta. Las respuestas que han tenido más éxito, han considerado el lenguaje de todo, o gran parte del extracto y han aprovechado una variedad de referencias para apoyar detalladamente sus comentarios.

##### **Pregunta 2**

Esta pregunta requería una evaluación de cómo los poderes espirituales de Clara intensifican el interés de la novela y no simplemente mencionar un catálogo de ejemplos de sus aptitudes en este campo. Las mejores respuestas han demostrado una familiaridad impresionante con la novela, que les ha facilitado un material amplio sobre el cual han podido basar sus comentarios. Han explicado que a veces sus poderes añaden humor a la obra, pero que casi siempre crean suspense o dramatismo, por ejemplo, en el caso del descubrimiento de la cabeza de Nívea. Han notado también que en ocasiones sus poderes fallan, pero que la mayoría de las veces sirven para hacer que el argumento sea más dramático.

##### **Pregunta 3**

Muchos han disfrutado de imitar al 'malo' de la novela y entendido el contexto de la situación. Para demostrar su conocimiento de la novela, han comunicado pensamientos de una futura venganza sobre la familia, en particular Alba. Han transmitido la ira y la frustración de Esteban García al verse engañado y decepcionado por Trueba de una forma muy convincente. En algunos casos, sin embargo, el candidato se ha confundido al pensar que Esteban García es el hijo de Esteban Trueba y no su nieto.

#### **Rodoreda, *La Plaza del Diamante***

##### **Pregunta 4\***

Todos se han percatado de hasta qué punto la vida de Natalia/Colometa está dominada por completo por las palomas. Los que han usado ejemplos del extracto completo han sido más convincentes. Algunos han sacado la conclusión correcta pero sólo han comentado una o dos frases del extracto. Las palomas se apoderan de Natalia/Colometa hasta el punto en que oye sus zureos aún estando fuera de casa. No puede concentrarse, limpia sin cesar su suciedad y sus hijos las tratan como si fuesen sus hermanitos. Ella no puede desahogarse con nadie: su amiga Enriqueta le dice que no tiene fuerza de voluntad y la madre de Quimet se pone de lado de su hijo pensando que puede hacer dinero con este 'negocio'. Los más logrados han evitado ser repetitivos al tomar en cuenta las diferentes formas en que las palomas han penetrado en la vida de Natalia/ Colometa y lo desesperada que ella está en ese momento de la historia.

##### **Pregunta 5**

Se ha demostrado, en muchos casos, un buen conocimiento de la novela al comparar el noviazgo de cada pareja. Se ha notado una mayor familiaridad con el noviazgo de Quimet y Natalia/Colometa, que a veces ha producido respuestas desequilibradas. Sin embargo, se ha conseguido demostrar un contraste entre la falta de voluntad por parte de Natalia/Colometa, que se deja llevar por completo en manos de Quimet, mientras que Ruth deja bien claro quién manda en su relación. Al evaluar cómo esta diferencia intensifica el interés de la novela, algunos candidatos han conseguido sacar notas muy altas.

##### **Pregunta 6**

El tratamiento de Natalia/Colometa por parte de Quimet ha provocado indignación en casi todos los candidatos. Han aprovechado su conocimiento de la relación de estos dos personajes para presentar un argumento convincente que demuestra hasta qué punto se sienten indignados. Las respuestas más

detalladas lo han contrastado con la forma en que trata Toni a Natalia/Colometa, para argumentar que no todos los hombres tratan igual a las mujeres, mencionando también un cambio generacional evidenciado en el noviazgo de Rita y Vicenç.

### **García Márquez, *El Coronel no tiene quien le escriba***

#### **Pregunta 7\***

La intensidad del pasaje es debido, en gran parte, a un cambio en la rutina cotidiana del coronel, que se ve distraído de la espera de su tan deseada carta. Los entrenamientos de los gallos marcan un punto emocionante en el extracto y muchos han comentado el ambiente en la gallera junto con la reacción del pueblo, como principal contribuyente a una escena intensa. Se han visto conmovidos por el gallo: 'solo, indefenso...con algo de miedo evidente en el temblor de las patas' y por la reacción del coronel, que recuerda tiempos más felices al llevar el gallo a casa. Al comentar el extracto en su totalidad, los candidatos han conseguido mencionar todos los aspectos importantes, tales como la importancia del gallo para el coronel y su reacción ante los acontecimientos, la respuesta del público y la influencia política del suceso.

#### **Pregunta 8**

Aunque resultó menos popular que la pregunta estrella, los que han elegido esta pregunta han conseguido comentar el contraste entre estos dos personajes. Han mencionado el pasado político de cada uno y notado la muy diferente situación en que se encuentra cada personaje debido a sus decisiones personales. Han comentado también la importancia de la relación y lo que contribuye ésta al argumento de la novela.

#### **Pregunta 9**

Esta pregunta ha producido respuestas muy conmovedoras. Muchos han imitado de forma auténtica la voz de la mujer y han entendido perfectamente la situación en que se encuentra, comunicando su desesperanza junto a su amor inquebrantable por el coronel. Algunos han interpretado mal su relación con el coronel y estas respuestas no han reflejado la lealtad y la devoción que la mujer siente hacia su marido. Para demostrar su conocimiento de la novela, los candidatos han hecho referencia a sus sentimientos hacia su hijo difunto, a todas las posesiones que ha tenido que vender y el hecho de que ya no le queda nada para vender. Se han referido a su precario estado de salud y a que ella tiene que hervir piedras para mantener el honor de la casa. A veces la han presentado como una mujer leal a su marido pero frustrada ante su orgullo y paciencia, al poner todas sus esperanzas en una carta que nunca llega y un gallo al que puede perder.

### **Delibes, *El Camino***

#### **Pregunta 10\***

Las mejores respuestas han mostrado cómo Delibes consigue comunicar el profundo efecto que en el pueblo causa la muerte de Germán, al fijarse detalladamente en la reacción de los personajes mencionados, tanto colectiva como individualmente. Han conseguido transmitir el impacto que ha tenido la muerte de un niño tan joven en personajes no tan inclinados a expresar sus sentimientos, como es el caso de Paco, el herrero, que se ve visiblemente conmovido al oír la noticia del fallecimiento. Tal es el dolor de las mujeres del lugar, que 'se diría que Germán, el Tiñoso, era hijo de cada una de las mujeres del pueblo'. Algunos han mencionado, además, cómo se ve reflejada la pena del pueblo en el valle, que 'se había tornado gris y opaco'. Las mejores respuestas han sido las que han comentado el extracto entero sin omitir secciones importantes.

#### **Pregunta 11**

Ha habido pocas respuestas a esta pregunta.

#### **Pregunta 12**

Sorprendentemente muchos candidatos han entendido las razones por las que el padre de Daniel quiere mandarle a la ciudad, a pesar de que el enfoque de la novela favorece los motivos de Daniel para no dejar su amado pueblo. Han entendido que el padre sólo quiere que Daniel tenga más posibilidades en el futuro y que no se dedique a ser solamente un simple quesero. Han usado ejemplos del texto que muestran por qué Daniel se siente tan triste al dejar a su familia y amigos, pero también para enseñar cómo la gente que se va fuera progresa y regresa más educada y afortunada.

## DRAMA

### De la Rosa, *La Conjuración de Venecia*

#### Pregunta 13\*

Se ha notado una mayor tendencia a interpretar los textos en la sección de drama como obras de teatro, y así, tener en cuenta la reacción del público y no del lector, siendo más conscientes de los movimientos y reacciones de los personajes según las acotaciones. En este fragmento, ha sido de suma importancia apreciar que el extracto forma parte de una obra de teatro al tener que evaluar la reacción del público al finalizar la obra. Las respuestas más aptas han comentado la cruel inflexibilidad del Tribunal, evidente a través de la severidad de los jueces junto con el impacto visual de la entrada de Laura. Unos han sacado la conclusión que Rugiero está prolongando el momento de su inevitable muerte, marcado por el reloj de arena, pero la mayoría ha considerado el fragmento conmovedor y dramático.

#### Pregunta 14

Casi todos han argumentado que es una obra más memorable por su aspecto emocional que por su aspecto histórico. Han reconocido que el contexto histórico, aunque importante, está en un segundo plano comparado con el amor que siente por Laura y lo trágica que es su relación. De otro lado, han mencionado que el misterio y la intriga creados por el complot añaden elementos dramáticos al argumento y visualmente entretienen al público. Las mejores respuestas han indicado que estos dos aspectos están, en efecto, entrelazados e inseparables y algunos han aludido a las primeras escenas, donde los motivos de los conjurados no son tan honorables y heroicos.

#### Pregunta 15

En esta situación, Rugiero se encuentra en manos del enemigo, que le ha separado a la fuerza de su amada Laura. Sus pensamientos reflejan sus dos principales preocupaciones: la seguridad de Laura y el fracaso de la conjuración. Siendo incapaz de comunicarse ni con Laura ni con los conjurados, temerá por el futuro de todos y deseará de alguna forma salvarlos. Se percatará del peligro que corre él mismo, pero siendo el héroe de la obra, podemos esperar que sus principales preocupaciones sean sus compañeros y su mujer. Muchos han incluido estos aspectos en sus monólogos y, entre ellos, la inocencia de Rugiero al preguntarse cómo habrán llegado hasta aquí estos espías.

### Mihura, *Tres sombreros de copa*

#### Pregunta 16\*

Esta obra continua disfrutando de una gran popularidad, y esta pregunta ha sido una de las más contestadas. Se ha percibido una mayor incidencia de comentarios que hacen referencia al público, y en este extracto en particular, se han fijado mucho en el efecto sobre el espectador que producen el diálogo y las acciones de ambos personajes. Muchos están de acuerdo en que don Sacramento es un personaje absurdo que suelta estupideces y exige un comportamiento risible de su futuro yerno. La auténtica gravedad de Dionisio, que toma cada uno de los comentarios de don Sacramento al pie de la letra, también crea humor. Uno de los momentos más graciosos ha sido cuando los dos imitan a Bonaparte y cuando Dionisio parece estar a punto de llorar porque no quiere tomar huevos de la forma que menciona don Sacramento. Pocos, sin embargo, se han acordado de que Paula está también en el escenario, posiblemente muerta, incrementando el nerviosismo de Dionisio, lo que hace que sus respuestas sean más cómicas.

#### Pregunta 17

Los que no se han limitado a contar la historia y explicar el cambio de opinión de Dionisio, han producido las mejores respuestas. Han hecho referencia a la forma en que el espectador se queda intrigado por los cambios de actitud de este personaje indeciso, que en el espacio de una noche hace que el protagonista deje de estar convencido de que su felicidad radica en casarse con Margarita. Han comentado hasta qué punto Paula le enseña una nueva forma de vida, más bohemia, que le abre la imaginación y le permite soñar con un futuro libre de reglas y convenciones. El público está casi convencido de que al final va a huir con Paula, pero lo mantiene en vilo hasta el telón final cuando prosigue, con menos entusiasmo, a asistir a su boda.

### Pregunta 18

Aunque parecen vivir de fiesta en fiesta, los candidatos más perspicaces se han fijado en que la vida de los artistas no siempre es tan fácil como parece. Han comprendido que esta forma de vida tiene su lado oscuro y para demostrarlo han comentado en particular el papel de las chicas que se dedican a bailar hasta cansarse y luego a conseguir dinero para sobrevivir. Han entendido bien el papel de Buby, abusón y proxeneta, y se han referido a una variedad de ejemplos de toda la obra para apoyar sus conclusiones.

### POESÍA

Hernández, *Antología Poética*

### Pregunta 19\*

Todas las respuestas sin excepción han logrado comunicar, con varios niveles de éxito, su apreciación del lenguaje del poema y en muchos casos, sus observaciones han sido directamente vinculadas con la pregunta. Han comentado la forma en que el poeta menciona, de manera emotiva, la importancia de su pasatiempo y la situación en que se encuentra al leer. Algunas de las respuestas más destacadas han analizado cómo el lenguaje produce un tranquilizador efecto musical y que cuando se refiere a la naturaleza crea un telón de fondo atractivo. Las respuestas menos convincentes han omitido aspectos importantes como el canto del ave y sólo han comentado las referencias a la naturaleza en términos generales.

### Pregunta 20

*A mi hijo* y *Ancianidad* han sido los poemas más elegidos por la candidatura. Se ha notado una mayor tendencia a fijarse en las palabras del poema en vez de resumir lo que quiere decir el poeta o intentar descifrar 'el mensaje'. Ha habido respuestas detalladas que han examinado el tono y el ritmo del poema. El poema *Elegía* también ha sido comentado con éxito al interpretar los candidatos la forma en que Hernández expresa sus emociones a través de tres etapas, una estructura que han encontrado útil a la hora de tratar un tema muy maduro.

### Pregunta 21

Ha habido respuestas sobre *Al que se va* y *Soneto final* que han demostrado variedad de interpretaciones y los candidatos han conseguido, en gran parte, percibir la fuerza de las emociones comunicadas en el poema.

Benedetti, *El amor, las mujeres y la vida*

### Pregunta 22\*

En general los candidatos han prestado atención a las palabras de esta pregunta y han asegurado que sus comentarios son relevantes. Han entendido que el poeta vive en un estado de sitio que le hace expresar su frustración hacia la represión y el encarcelamiento de los que se manifiestan contra los que gobiernan el país. Han entendido su deseo de libertad para los prisioneros políticos, considerando lo efectivo que es la metáfora de los barros de azúcar. Han comentado su esperanza por la futura piedad de los que han encarcelado a los disidentes, demostrando una comprensión admirable del lenguaje del poeta.

### Pregunta 23

El poema *Soledades* ha sido el más elegido; los mejores candidatos han examinado el efecto de la estructura de los versos y la repetición de 'sin y después', comunicando una buena comprensión del sentido del poema.

### Pregunta 24

Los candidatos han encontrado el poema *Calle de abrazados* menos accesible que *Cada ciudad*, al cual han apreciado más sencillo en términos de tema y lenguaje.

# LITERATURE (SPANISH)

---

**Paper 0488/02**

**Coursework**

Por el número reducido de candidatos, no resultó posible la producción de un informe para esta parte del examen.

# LITERATURE (SPANISH)

---

Paper 0488/03

Alternative to Coursework

## Mensajes claves

- Es importante que los candidatos lean detenidamente el texto y reflejen sobre su contenido global antes de empezar a escribir.
- Se debe tener en cuenta la contextualización ofrecida al comienzo, ya que ésta puede servir de guía importante para evitar errores fundamentales de interpretación.
- El análisis del contenido del texto y sus detalles es lo que se toma en cuenta en esta parte del examen: las respuestas que sólo procuren relacionar el tema del extracto con ideas más generales no cumplirán con los requisitos de la prueba.
- Las preguntas ofrecidas como guía interpretativa constituyen una ayuda imprescindible para producir respuestas completas y coherentes.

## Comentarios generales

En esta sesión el poema seleccionado - en lo que se refiere al tema y al nivel lingüístico - fue bastante accesible. Para facilitar la comprensión, se hizo uso de un glosario específico y de información contextual. No obstante, muchos candidatos tuvieron dificultades de interpretación. Estas dificultades estuvieron mayormente relacionadas con la interpretación de las metáforas del texto. No obstante, una parte significativa de los candidatos fue capaz de ofrecer ideas e interpretaciones pertinentes, aunque la variabilidad en cuanto a calidad y validez haya sido bastante considerable. La mayor parte de los candidatos, salvo raras excepciones, hizo uso de las preguntas ofrecidas como guía interpretativa, lo que produjo respuestas más comprensivas y comparables entre sí que si éste no hubiera sido el caso.

Si bien no hubo dificultades con la comprensión terminológica del texto, ya que el vocabulario utilizado fue bastante sencillo, además de contar con un glosario y contextualización específicos, hubo un término que fue mal interpretado por un número considerable de candidatos y que causó distorsiones en la interpretación global del poema. La palabra 'romance', que se refería al tipo de poema escrito por el autor, fue entendida por muchos candidatos como indicador de que existía una relación amorosa, un 'romance', entre la 'luna' y el 'niño'. Aparte de este malentendido, a nivel lingüístico, la comprensión conceptual del poema en sí presentó dificultades. También fue un problema común determinar quién era, en realidad, el narrador o narradores del texto.

Un aspecto problemático que se viene repitiendo a través de las sesiones es la inclinación de algunos candidatos a relacionar el tema del extracto con ideas más generales. Si bien en algunos casos esta técnica funciona y puede ser útil en el análisis, la mayor parte de las veces conduce a una interpretación rígida o a una yuxtaposición de ideas externas al texto. Esto hace que el candidato pierda contacto con los detalles específicos y por lo tanto produzca una respuesta vaga y poco o no pertinente, perdiendo la oportunidad de ganar puntos. Un ejemplo de cuándo esta estrategia puede resultar contraproducente se puede apreciar en el caso de algunos candidatos que pensaron que en el poema García Lorca presenta una visión negativa de los gitanos (asesinos, violadores, ladrones, aprovechadores, etc.: ideas basadas en estereotipos generalizados acerca de los gitanos, que muchos candidatos aplicaron erróneamente en su interpretación del poema, sin razón alguna). Esto resultó bastante sorprendente ya que en el material de contextualización se les informa a los candidatos que Lorca tenía gran afición por los gitanos y su visión de ellos era muy positiva y humana. En estas respuestas, la información facilitada fue dejada de lado para dar paso a generalizaciones y estereotipos personales hacia la gente gitana muy negativos y que no venían al caso. Hay que recordar que en este examen, el análisis del contenido del texto y sus detalles es lo que se toma en cuenta. La contextualización ofrecida al comienzo intenta guiar al candidato y si éste presta atención al texto, este tipo de errores se puede evitar.



### **El contenido de la historia narrada**

El poema trata de la visita de la 'Luna' - que es la encarnación/representación de la muerte - a un niño gitano que ha sido dejado solo en una fragua. La Luna ha venido a llevarse al niño, o, en otras palabras, a quitarle la vida. El niño presiente la intención de la Luna y trata desesperadamente de ahuyentarla diciéndole que los gitanos 'harían con ella collares y anillos blancos' si la encontraran allí. La luna le anticipa al niño que cuando lleguen los gitanos lo encontrarán muerto sobre el yunque. Cuando llegan los gitanos el cuerpo del niño yace en la fragua mientras que la luna va por el cielo con el niño de la mano. Los gitanos lloran desconsolados por la muerte del pequeño.

A muchos candidatos los desconcertó la idea de un poema con una 'historia', si bien, el poema fue precisamente seleccionado así con el propósito de facilitar la comprensión y tener un material tangible para examinar en vez de un tema puramente abstracto.

El poema fue interpretado por una proporción significativa de candidatos de manera diametralmente opuesta a lo que se esperaba. El poema contiene varios puntos clave que sirven de guía para la comprensión del tema:

'**La Luna vino a la fragua**', marca la visita intencionada de La Luna (La Muerte) al niño o en otras palabras, La Luna va a visitar al niño con el único propósito de cobrar su vida.

'**Cuando vengan los gitanos te encontrarán sobre el yunque con los ojillos cerrados**', es la anunciación de La Luna al niño de su muerte.

'**Dentro de la fragua, el niño tiene los ojos cerrados**', confirma que el niño ya ha fallecido, exactamente de la forma anunciada por la Luna. Esto indica también que su cuerpo yace sobre el yunque en la fragua.

'**Por el cielo va la luna con un niño de la mano**', sugiere la idea de la Luna (La Muerte) llevándose el alma/espíritu del niño.

La comprensión de estos cuatro puntos centrales provee el esqueleto interpretativo. Los demás aspectos del poema encajan con facilidad alrededor de estas ideas básicas. Sin embargo, muchos candidatos tuvieron dificultades de interpretación a varios niveles.

### **Los personajes involucrados y lo que significan o representan**

**La Luna** fue identificada, correctamente, como el personaje principal por la mayor parte de los candidatos. Sin embargo, la gran mayoría de los candidatos tuvo dificultad en identificar a la Luna con la Muerte. La Luna fue vista de muchas maneras. Para algunos la luna fue vista, literalmente, como un cuerpo celeste, el astro que ilumina el cielo por la noche. Se hicieron referencias a la idea del estaño y a la posibilidad de explotar mineralmente a la Luna como un metal precioso por los gitanos. Para un grupo más numeroso, la luna fue vista como la encarnación de lo bueno, la pureza (debido al color blanco) la belleza y feminidad (polisón de nardos/lúbrica y pura), la inocencia, la paz. Estos candidatos tendieron a visualizar a la luna como una mujer, ya fuese ésta una muchacha joven, o incluso una madre (senos de duro estaño).

Varios candidatos interpretaron a la luna como una mujer liviana, incluso una prostituta que acostumbraba bailar para los gitanos. Estas interpretaciones tergiversaron no solo el papel de la luna sino el contenido general de la historia. La luna/mujer fue vista como una posible víctima de los gitanos quienes intentaban 'aprovecharse de ella', 'violarla', 'secuestrarla', 'matarla', etc. La luna también fue vista por estos candidatos como la 'salvadora', quien intentaba proteger al niño de los gitanos y quien consigue huir con el niño y finalmente salvarlo, con su consentimiento. En estas interpretaciones el niño quiere huir de los gitanos a quienes odia. En unos casos extremos, se hizo referencia a que el niño era forzado a trabajar por los gitanos como un esclavo y a que era un niño huérfano e infeliz. Pero la luna también fue vista como el objeto amoroso del niño ('el niño la mira, mira'). Aquí la palabra 'Romance' se tergiversa y se entiende como equivalente a 'relación amorosa'. Según estos candidatos la Luna y el niño o 'joven' (nótese que en estas interpretaciones los candidatos cambian la palabra niño por 'joven') se amaban pero su amor era un amor prohibido. Los gitanos se oponían a que el niño y la Luna se amasen y es por esto que ambos tienen que huir y salvarse de la persecución de los gitanos.

Todas estas interpretaciones hacen referencia a un final feliz en la historia ya que la Luna y el niño finalmente escapan. Estos candidatos explican la reacción de los gitanos al llorar y gritar como muestra de



su frustración al no haber podido atrapar a la luna para convertirla en joyas. Hay otras interpretaciones más distorsionadas pero éstas son las más comunes.

**El niño** fue también identificado como un personaje central y, en líneas generales, fue visto como un niño pequeño excepto en los casos en que se le asocia románticamente con la luna. Es visto como inocente, protector (de la luna), deslumbrado por la belleza de la luna, pero también como antagonista de los gitanos, huérfano, abandonado y cautivo. Sólo unos pocos lo consideraron, correctamente, como víctima de la Luna. El punto de discrepancia más importante con respecto a la interpretación sugerida al comienzo es que el papel del niño pasa de ser víctima de la Luna a ser su protector y aliado ('Huye, huye, luna, luna'). Este verso se interpreta mal y se usa para justificar la idea de que el niño quiere proteger a la luna porque la admira, la ama, o porque es su madre, etc. etc. El mismo verso se usa para sugerir que el niño no quiere a los gitanos, les teme y quiere huir de ellos.

**Los gitanos** son correctamente identificados como los otros personajes importantes pero en este caso, como los personajes antagónicos, los 'malos de la historia'. A pesar de que en la información contextual se indica que Lorca tenía una gran 'afición' por la cultura y gente gitana, desafortunadamente, la mayoría de los candidatos percibió a los gitanos como ladrones, villanos, perversos, asesinos, una amenaza, lo opuesto a lo bueno, abusivos, aprovechadores, insensibles, inmorales, malvados, etc. etc. Muchos expresaron sentir 'miedo' hacia los gitanos por la forma como los gitanos son caracterizados en el poema. Y muchos llegaron a la conclusión de que fueron los gitanos o el 'jinete' (para algunos un gitano también pero para otros no) quienes mataron al niño. En este punto es importante notar que en el poema no se dice que el niño murió asesinado sino que simplemente el niño fue encontrado muerto.

Aquí es importante señalar un aspecto contextual. Lorca solía tomar inspiración en sucesos reales. Si bien no se sabe si un hecho semejante ocurrió, se puede especular que la situación haga referencia a un accidente ocurrido a un niño gitano estando en una fragua en la ausencia de sus padres o familiares. La venida de los gitanos a galope, de vuelta a la fragua puede entenderse como la urgencia de los familiares de retornar al darse cuenta de que el niño podía estar en peligro. Una fragua es un sitio peligroso para cualquiera y más aún para un niño pequeño. Esto se puede conectar a la idea de que el poema habla de la muerte del niño y no de su asesinato. Se puede asumir que el niño sufre un accidente estando en la fragua. También es compatible con la idea de que la Luna viene a la fragua y cierto tiempo transcurre antes de que el niño muera. Y también con la idea de que hay una situación de 'tira y afloja' en la conversación sostenida entre el niño y la luna en la que la luna actúa como 'seductora', tratando de convencer al niño de 'irse con ella' (morir), pero que este resultado no era el único posible. El niño trata de ahuyentar a la luna, trata de salvarse, pero no lo logra.

**Cómo se vale el poema del lenguaje para comunicar la tragedia ocurrida.** Es importante señalar aquí que muchos candidatos no lograron decir cuál fue la tragedia. En vista de los malentendidos previamente señalados, es fácil darse cuenta de por qué muchos candidatos no pudieron decir en qué consistía la tragedia y muchos terminaron diciendo que el poema tenía un 'final feliz' ya que la luna y el niño lograron escapar de los gitanos. En otras interpretaciones en las que los candidatos hablaron de la tragedia ocurrida, hubo muchos malentendidos. Para muchos, la tragedia fue la pérdida de los gitanos de la luna y el niño quienes lograron escapar; o la pérdida de los gitanos de no encontrar a la luna y extraer metales preciosos de ella y poder hacer collares y anillos. Estos candidatos atribuyeron el llanto de los gitanos a la frustración que sintieron por perder a la luna, o a la luna y al niño. Nótese que en estas interpretaciones el niño logra escapar y el candidato elude/ignora el verso en el poema en que se dice que el niño yace en el yunque. Sin embargo hubo otra línea de interpretación que atribuyó la muerte del niño al 'jinete' mencionado en el poema. Según muchos candidatos el 'asesino' es el jinete y la tragedia es 'el asesinato' del niño.

En cuanto al lenguaje, los candidatos estuvieron en posición de ofrecer comentarios más pertinentes. Se hizo referencia al uso y función de las repeticiones, al uso de las personificaciones, al uso de vocabulario específico y su función semántica para comunicar el mensaje, al uso de metáforas y su interpretación, si bien la interpretación no siempre dio en el clavo por lo expuesto anteriormente. Una de las metáforas que pasó desapercibida fue la frase; 'El jinete se acercaba tocando el tambor del llano'. La metáfora hace alusión al ruido producido por el caballo al trotar sobre el campo, sin embargo la interpretación generalizada fue que el jinete 'iba tocando un tambor', como hacen los guerreros cuando se aproximan a atacar al enemigo.

Un punto adicional que pasó prácticamente desapercibido fue el efecto estético del lenguaje utilizado por Lorca al describir una tragedia tan impactante. Lorca habla de la muerte trágica y, si nos ponemos en el contexto, físicamente terrible de un niño que probablemente murió quemado en la fragua. Sin embargo, el poeta logra un efecto estético insuperable ya que el lenguaje y las metáforas utilizadas expresan

delicadeza, belleza e incluso dramatismo y tristeza sin recurrir a imágenes violentas. El poema es excepcionalmente estético desde este punto de vista.

### **El uso del ritmo y de la musicalidad**

En esta sección se notó bastante esfuerzo por parte de los candidatos para producir comentarios pertinentes. Se esperaba que los candidatos reaccionaran de manera espontánea al ritmo y musicalidad del poema. Para muchos, el poema carecía de ambas cualidades. Para otros había ritmo y musicalidad pero la interpretación de estos fue muy diversa. Algunos puntos a recalcar se relacionan con malentendidos sobre ciertos términos del poema como por ejemplo la idea de que el ritmo del poema estaba dado por el 'tambor' mencionado o que la 'musicalidad' se relacionaba con el canto de la zumaya. En estas interpretaciones se confunde el plano de la composición del poema (la forma) con el significado de ciertos términos que, en este caso, representan metáforas (el contenido) y no deberían ser leídos literalmente.

### **Conclusión**

Durante esta sesión se presentaron, en general, formas bastante diferentes de acercamiento al tema, con los casos más exitosos haciendo una lectura interpretativa y consistente y los más superficiales y/o mecánicos tergiversando el significado del contenido metafórico. En un número significativo de casos, las interpretaciones no lograron superar serias contradicciones creadas por los mismos candidatos, haciendo las respuestas menos válidas e inconsistentes.

En esta sesión no hubo comentarios sobre aspectos biográficos del autor, lo que indica que los candidatos están más familiarizados con los requisitos del examen. Los datos que generalmente se proporcionan tienen el propósito de contextualizar el texto y desde este punto de vista son relevantes para la comprensión del candidato y su interpretación, pero no necesitan ser mencionados en el examen. Hubo un número significativo de candidatos que copiaron/parafrasearon parte de la información contextual sin lograr justificar su uso en el ensayo ofrecido. Desafortunadamente, en algunos casos, no se hizo un uso correcto de esta información, como lo demuestra la tergiversación del papel de los gitanos.

La evaluación de los exámenes presentados durante esta sesión ha sido una experiencia enriquecedora para los examinadores que nunca dejan de admirar y sorprenderse del nivel de creatividad mostrado por los candidatos.